

淡江大學 100 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	新聞英文	授課 教師	齊嵩齡 Chyi Song-Ling
	ENGLISH NEWS WRITING		
開課系級	語言二A	開課 資料	選修 單學期 3學分
	TPCXB2A		
系所教育目標			
<p>一、培養學生英語文能力與溝通技巧。</p> <p>二、發展獨立研究與終身學習之素養。</p> <p>三、提升文化意識與發揮社會功能。</p>			
系所核心能力			
<p>A. 具英語基礎溝通的能力。</p> <p>B. 具英語實務應用的能力。</p> <p>C. 具解決問題與終身學習的能力。</p> <p>D. 具英語文獨立研究基本能力。</p> <p>E. 具理解與分析文化的能力。</p> <p>F. 具領導與團隊合作的能力。</p>			
課程簡介	<p>本課程加強同學對於新聞英文字彙、句型與文體的瞭解。藉由閱讀與編譯不同類型之商業、科技、人文、醫學、生態環保等新聞報導文章，同學一方面可瞭解新聞英文與一般書寫的差異，更以英文討論國際重要事件，以更具國際觀的視野來了解世界。</p>		
	<p>The course tries to intensify students' capability of understanding news English, including the vocabulary, patterns and styles. By the reading and translating of the texts ranging from business, technology, art, medicine, ecology and environment, etc., students are expected not only to tell the differences of news writing from normal writing, to discuss the international issues in English, but also to know the world with a global viewpoint.</p>		

本課程教學目標與目標層級、系所核心能力相關性

一、目標層級(選填):

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域: C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域: P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域: A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系所核心能力」之相關性:

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如: 認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應該系「系所核心能力」。單項教學目標若對應「系所核心能力」有多項時，則可填列多項「系所核心能力」(例如: 「系所核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列)。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系所核心能力
1	1. 使學生熟悉與理解專業新聞用語，並透過新聞編譯技巧強化學生對英文新聞的實際應用。 2. 如何閱讀與即時掌握新聞重點。 3. 學生將嘗試以英文撰寫即時新聞報導，並編輯成冊，以實際行動關切生活環境中的時事議題。	1. The course helps students know and apply professional news English, with the help of skills in news editing and translating. 2. Students learn how to read and get the points of English news. 3. Students try to write their own articles of news English, to show their concern to what happens in their daily life.	A4	ABEF

教學目標之教學策略與評量方法

序號	教學目標	教學策略	評量方法
1	1. 使學生熟悉與理解專業新聞用語，並透過新聞編譯技巧強化學生對英文新聞的實際應用。 2. 如何閱讀與即時掌握新聞重點。 3. 學生將嘗試以英文撰寫即時新聞報導，並編輯成冊，以實際行動關切生活環境中的時事議題。	課堂講授、分組討論、參觀實習	出席率、報告、討論、期中考

本課程之設計與教學已融入下列本校基本素養與核心能力

淡江大學基本素養與核心能力	內涵說明
◆ 表達能力與人際溝通	有效運用中、外文進行表達，能發揮合作精神，與他人共同和諧生活、工作及相處。
◆ 科技應用與資訊處理	正確、安全、有效運用資訊科技，並能蒐集、分析、統整與運用資訊。
◇ 洞察未來與永續發展	能前瞻社會、科技、經濟、環境、政治等發展的未來，發展與實踐永續經營環境的規劃或行動。
◆ 學習文化與理解國際	具備因應多元化生活的文化素養，面對國際問題和機會，能有效適應和回應的全球意識與素養。
◇ 自我了解與主動學習	充分了解自我，管理自我的學習，積極發展自我多元的興趣和能力，培養終身學習的價值觀。
◆ 主動探索與問題解決	主動觀察和發掘、分析問題、蒐集資料，能運用所學不畏挫折，以有效解決問題。
◆ 團隊合作與公民實踐	具備同情心、正義感，積極關懷社會，參與民主運作，能規劃與組織活動，履行公民責任。
◇ 專業發展與職涯規劃	掌握職場變遷所需之專業基礎知能，管理個人職涯的職業倫理、心智、體能和性向。

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	100/09/05~ 100/09/11	課程介紹	
2	100/09/12~ 100/09/18	新聞英文的閱讀策略	
3	100/09/19~ 100/09/25	新聞英文用詞的特色：新詞、套語、比喻的修辭手法、典故詞	
4	100/09/26~ 100/10/02	新聞英文用詞的特色：習語、其他專業領域用語、外來詞語、政治正確用語	
5	100/10/03~ 100/10/09	新聞英文句法的特色	
6	100/10/10~ 100/10/16	新聞英文篇章的架構：標題、導言、本體	
7	100/10/17~ 100/10/23	新聞詞彙：音譯、意譯	
8	100/10/24~ 100/10/30	新聞詞彙：直譯、音意兼譯、形譯	
9	100/10/31~ 100/11/06	期中考試週	
10	100/11/07~ 100/11/13	新聞句子：順譯法、逆譯法、加譯法	
11	100/11/14~ 100/11/20	新聞句子：減譯法、釋義法、詞類轉換法	
12	100/11/21~ 100/11/27	分組新聞採訪：政治新聞	

13	100/11/28~ 100/12/04	分組新聞採訪：國際新聞	
14	100/12/05~ 100/12/11	分組新聞採訪：產業新聞	
15	100/12/12~ 100/12/18	分組新聞採訪：商品新聞	
16	100/12/19~ 100/12/25	分組新聞採訪：社會新聞	
17	100/12/26~ 101/01/01	分組新聞採訪：消費新聞	
18	101/01/02~ 101/01/08	期末考試週	
修課應 注意事項			
教學設備		電腦	
教材課本		新聞英文閱讀與翻譯技巧，廖柏森著，台北：眾文圖書公司，2007。	
參考書籍		新聞英文語體與翻議研究，陳定安著，台北：書林出版社，2004。 新聞英文視聽說，王哲主編，北京：清華大學出版社，2010。 英美報刊選讀，周學藝編著，北京：北京大學出版社，2010。 美國慢速新聞英文，吳菲衡，葉鴻宇編譯，北京：中國與行出版社，2009。	
批改作業 篇數		3 篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）	
學期成績 計算方式		◆平時考成績：30.0 % ◆期中考成績：30.0 % ◆期末考成績：40.0 % ◆作業成績： % ◆其他〈 〉： %	
備 考		「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁〈網址： http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/ 〉教務資訊「教學計畫 表管理系統」進入。 ※非法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿非法影印他人著作，以免觸法。	